

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes du Jura (chJu)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Julia Alletsgruber (révision: D. Kihai)

## chJu072

Édition critique
------------------

**1288 septembre**

*Type de document:* charte: échange

*Objet:* Vienat meunier de Rochefort et sa femme Marion ainsi que trois autres couples ont fait des échanges ou ventes de terrains avec Perrenat clerc de Rochefort: Vienat et Marion une terrain situé à Vannans contre une maison de Perrenat à Rochefort; Rolin, gendre de Roland Hembal et sa femme Perrenatte, vendent à Perrenat terrain également à Vannans pour cinquante sous estevenants; Robat dit Lavaingant, vend un terrain pour cinquante sous estevenants; Lambelin dit Corbe et sa femme Huguenatte ainsi que Germain de Vannans et sa femme Ponçate vendent une pièce de terre pour cinquante et deux sous estevenants.

*Auteur:* Vienat meunier de Rochefort et Marion sa femme; Roland Hembal de Vannans et Pierrenatte sa femme; Robat Lavaingant de Vannans; Lambelin Corbes et Huguenatte sa femme; Germain de Vannans et Ponçatte sa femme

*Disposant:* auteurs

*Sceau:* Jean de Chalon comte d'Auxerre

*Bénéficiaire:* Pierrenat clerc de Rochefort

*Rédacteur:* CAuxerre!

*Lieu de conservation:* AD Jura G 589.2

## Transcription de la charte

**1** Je Vienaz li mugniers de Roychefort· *et* je Marions sa femme· je Rolins janrres Hembal de Vannans· *et* je Perrenate \2 sa femme· je Robaz diz Lavaingaz de Vannans· je Lambelins diz Corbes· *et* je Huguenate sa femme· je Germens de Vannans \3 *et* je Ponçate sa femme·/. **2** façons savoir à touz ces qui verront *et* orront ces presentes lettres· **3** que nos pour nostre grant \4 profit· *et* de noz frainches velontez· avons aschaingié· vamdu· quitté· *et* delivré· à touz jors mais· pour nos *et* [por] [nos] [hoirs] <sup>[1]</sup> \5 en herietaige p<sup>er</sup>maignable *et* à touz temps· à Perrenat le cleric de Roychefort· pour lui *et* pour les suens, **4** je Vienaz li \6 mugniers *et* je Marions sa femme· avons aschaingié· à dit Perrenat une nostre piece de terre essise ou terrour de Vannans· **5** ou \7 leu où l'on dit en Ray· entre les doues voes· entre la terre Perrenate la berbiere de Roychefort d'une part· *et* la terre \8 Villemate fille Martin à Lon· d'autre part· **6** à un mex *et* à une maison que li diz Perrenaz ay essis à Roychefort en la rue des \9 molins dessoz Royche· entre le mex *et* la maison Vienat à Borret d'une part· *et* le mex *et* la maison Perrenat dit Dorchans \10 d'autre part·/. **7** Je Rolins, janrres Hembal *et* je Perrenate, sa femme· avons vamdu à dit Perrenat une nostre piece de terre \11 essise ou terrour *et* ou leu desus dit· entre la terre Villemate fille Martin A lon d'une part· *et* la terre Robat Lavaingat \12 de Vannans d'autre part· pour le pris de cinquante soz d'estevenans· **8** Je Robaz diz Lavaingaz de Vannans· une moie pece de terre \13 essise ou terrour *et* ou leu desus dit· entre la terre Rolin devant dit d'une part· *et* la terre Villemate la Grille· \14 d'autre part· pour cinquante soz d'estevenans· **9** Je Lambelins diz Corbes· *et* je Huguenate sa femme· je Germens de Vannans· \15 *et* je Ponçate <sup>[2]</sup> sa femme· une nostre

piece de terre essise ou terrour *et* ou leu desus dit· entre la terre  
Villemate la Grille d'une \16 *part et* la terre Hembal de Vamnans d'  
autre *part*· pour cinquante *et* doux <sup>[3]</sup> soz d'estevenans· **10** les queles  
somes d'argent desus donés? \17 nos desus diz vamdours· avons  
ahües *et* recehües dou dit Perrenat en bons deniers bien *et* loialment  
nombrez· tant \18· que *por* bien paiez nos an sumes tenuz· **11** **Et**  
pour ce nos nos-sumes desvestuz pour nos *et* pour les noz· de toutes  
les chouses de\19sus dictes· *et* le dit Perrenat le clerc· an avons  
en\_vestu pour lui *et* pour les suens· *et* mis en corporal possession·/  
*et* li prometons \20 *par* noz sairemanz donez corporelmant sus seinz  
Avangiles de Deu· **12** que nos ne venrons gemais contre cest  
aschainge· né contre ces \21 vamdues· pour nos né pour autrui· ne  
ferons né *consentirons* que autres y viegne·/. mes li deffamdrons *et*  
guarandirons \22 nos *et* nostre hoir les quex nos obligons à ce· lui *et*  
es suens· contre toutes genz· en touz [leus] [et] [en] <sup>[4]</sup> touz temps·  
**13** *et* dou guaramdir \23 *et* dou? toute la tenour de ces lettres· nos  
enloions *et* submetons nos *et* nos hoirs· *et* nos biens touz à la  
jurisdicion de la court \24 dou conte d'Aucere· **14** **Et** renonçons en y  
cest fait à toutes excepcions de droit escript· *et* non mie escript·  
canon ou citien· de decepcion· \25 de malvais barat· *et* en fait· de  
deniers non mie loials· non mie bailliez· non-mie ahuz· non-mie en  
nostre profit tornez· *et* que nos ne puissions \26 mie dire que nos  
ahions esté decehuz en outre la moitié dou draitureu? pris· **15** **Et**  
renonçons encor à touz privileges de costunes \27 *et* de usaiges de  
pais· *et* de establissemanz de leu· *et* à touz benefice de croiz *et* à  
toutes excepcions· raisons *et* allegacions de droit \28 *et* de fait que  
deis^\$or^\$en^\$avant contre cest fait porroient estre dictes ou  
obiciés· *et* à droit disant que general renunciacions \29 ne vat· **16** **Et**  
nos les dittes fanmes renonçons à toutes avoeries· *et* à benefice de

toutes assignacions de mariaige· *et* de don pour \30 nocēs· *et* à la loi  
julie dou douaire non-mie aliener· 17 *et* volons encor *et* outroions·  
que chouse dicte contre cest fait ou contre ces lettres· \31 ne puisse  
aidier nos ni es noz· né nuire à dit Perrenat à clerc ni es suens· 18  
En tesmoignage de verité nos avons requis *et* fait mettre \32 en ces  
lettres· le seel de la court nostre tres-chier seignour Jehan de  
Chalon· conte d'Aucere· dou quel on use en Roychefort· 19 donné l'  
an· \33 mil· doux· cenz· quatre\_vinz *et* huit· ou mois de  
septembre·//.//·

---

#### Notes de transcription

[1] trou dans le parchemin.

[2] écriture effacée.

[3] écriture effacée.

[4] trou dans le parchemin.